RELAX (chiarenza & hauser & co)

CASINO

Altersresidenz Trotte, Nordstrasse 349, 8037 Zürich
Kunst und Bau / Public Art

CASINO
Drei Glücksräder: MÜSSEN & WOLLEN in der Eingangshalle, BEDÜRFEN & BEGEHREN in der Treppenhalle, HABEN & SEIN in der Cafeteria. Zwölf Pétanque-Kugelsets.

Die Altersresidenz Trotte an der Zürcher Nordstrasse ist ein Grandhotel, das vom Wohnservice bis zur Alterspflege vieles bietet. Grandhotel heisst hier auch: markanter Bau an steiler Hanglage. Mit den Zugängen über die Lobby an der Nordstrasse, über die Cafeteria an der Trottenstrasse und den öffentlichen Park ist die Residenz ein Ort, der in vieler Hinsicht ins Quartiersleben eingebettet ist. Wer lebt hier? Die 2019 fertiggestellte Residenz stärkt die Bevölkerung Wipkingens mit Leuten jener Generationen, welche die gesellschaftlich und politisch intensiven Jahre um 1968 miterlebt haben, so etwa das hart erstrittene und 1971 in der Schweiz endlich eingeführte Frauenstimmrecht. Eine Generation, die infolge hohen Bedarfs an Arbeitskräften in die Schweiz gezogen ist, zum Wohlstand des Landes beigetragen hat und glücklicherweise geblieben ist, gehört auch dazu. Nicht wenige der Bewohner*innen haben mehrere Etappen des sich immer rascher vollziehenden technologischen Wandels erlebt und sind bereits erfahren im Umgang mit der digital vernetzten Welt.

Kunst im Alltag
Kein Grandhotel ohne Casino. Doch dieses CASINO ist anders. Es bietet drei fix installierte Glücksräder, verteilt über drei Etagen der Trotte, und zwölf Pétanque-Kugelsets für das gemeinsame Spiel im Park. Die Glücksräder sind Bildobjekte: ein Antrieb mit der Hand und sie drehen sich. Sie verweisen auf das Innenleben im Altersheim und öffnen sich zugleich hin zum Quartiersleben und darüber hinaus. Das Drehen von Glücksrädern ist ein Spiel für eine Person allein. Die Pétanque-Kugeln hingegen sind mobil und haben keinen festen Ort. Pétanque wird in einer Gruppe gespielt, im Park der Residenz oder bei einem Ausflug irgendwo auf einem geeigneten Platz. Spielen ist Zeitvertreib, allein oder in Teams. Sich auf ein Spiel einzulassen heisst, wechselnde Rollen anzunehmen, sich anderen Bedingungen auszusetzen. Die Glückräder und die Kugeln sind für alle zugänglich, für die Bewohner*innen und das Personal der Trotte wie auch für alle Besucher*innen.

CASINO
Three Wheels Of Fortune: MUST & WANT in the lobby, NEED & DESIRE in the staircase, TO HAVE & TO BE in the cafeteria. Twelve sets of Petanque balls.

The retirement home residency Trotte named Grand Hotel by the artists offers everything from housing services to care. Grand Hotel here means also an imposing building on a steep slope. With access via the lobby on Nordstrasse, the cafeteria on Trottenstrasse and the public park, the residence is firmly embedded in its neighbourhood life. Who lives here? The residence, completed in 2019, enriches the population of Wipkingen with people of the generations who have experienced the socially and politically intensive 1968s, such as the women's right to vote finally introduced in Switzerland in 1971. This also includes a generation of people who moved to Switzerland as a result of a high demand for labour, who contributed to the prosperity and fortunately remained in the country. It is not to be omitted that many residents have been through several stages of increasingly rapid technological change and already have experience in managing the interconnected digital world.

Art in everyday life
No Grand Hotel without a casino. But CASINO is different. It offers three permanently installed Wheels Of Fortune placed over three storeys of the building as well as twelve Petanque-ball sets to be played in the park.

The Wheels Of Fortune are both images and objects. They are functional, just one touch and they rotate; they refer to the inner life of the Retirement Home and, at the same time, to life of the neighbourhood and beyond. Turning a Wheel Of Fortune is, on one hand, a game that is actually quite individual and personal. On the other hand, the Petanque balls are mobile and have no fixed place. The game of Petanque is played rather with several players, in the park of the residence or elsewhere on a suitable site. Playing is spending time, alone or in a team. Getting involved in a game means changing roles, facing different situations. The wheels and balls are accessible to everyone, resident and staff of Trotte and all visitors.

Die Glücksräder
Je 16 Wörter und Wortgruppen sind im Kreis in Siebdruck auf die drei Glücksräder aufgedruckt. Jede Person, die ein Rad dreht, verbindet eigene Kriterien mit den Inhalten der Wörter und auch mit der Frage, ob sie etwas gewinnt, gewinnen will oder gewonnen hat. Spielregeln gibt es keine. Die Räder sind fix an der Wand montiert. Sie können mit einer leichten Handbewegung angetrieben werden. Über jedem Rad befindet sich eine Arretierlamelle, die zugleich als Zeiger dient. Diese berührt die Metallbolzen des sich drehenden Rades, was ein rhythmisches Geräusch und einen kleinen Widerstand erzeugt. So wird das drehende Rad langsam abgebremst, bis es bei einem Wort unter dem Zeiger stehenbleibt.

Glücksrad – MÜSSEN & WOLLEN
Dieses Glücksrad befindet sich in der Eingangshalle auf der Seite zur Nordstrasse. Die Lobby ist die Schwelle des Hauses mit Empfang, Briefkästen, Lift und Treppenhaus. Leute treffen sich hier, warten, werden begrüsst oder abgeholt. Auch der Zugang zum Coiffeursalon befindet sich hier. Es herrscht ein ständiges Kommen und Gehen. Die Wörter auf dem Rad sind rot. Sie sind Teil eines Wortschatzes möglicher Spaziergänge durch das Innere der Residenz oder die Gedankenwelt der Personen und verbinden sich mit den erfundenen, geplanten und erlebten Reisen durch die ganze Welt.

Nichtstun · Gebastel · Pazifik · Coiffeur · Stille · rauchen · Mittelmeer · Cafeteria · Ozean · Waschsalon · Fitness · Kino · Spiel · reisen · ahnen · Garten

Glücksrad – BEDÜRFEN & BEGEHREN
Das Glückrad befindet sich in der Treppenhalle, nicht allzu weit weg vom MÜSSEN & WOLLEN-Rad. Es verweist auf Bedürfnisse, Wünsche, Begehren, Eigensinn und auch auf Weltaneignung ausserhalb des Hauses wie etwa im Park, in der Stadt, anderswo. Die auf diesem Glücksrad aufgesetzten Wörter sind blau. Jedes der Wörter ist zunächst gleichwertig. Ob ein kleiner Umweg, eine Gedächtnislücke, ein Dorfplatz, ein Zoo oder Sex plötzlich an Bedeutung gewinnt, entscheidet einzig das Spiel der Person, die das Rad dreht.

kleiner Umweg · Sex · relax · Geduld · Gedächtnislücke · Wut · heute gratis · Mut · Luftschloss · Flohmarkt · Zoo · Dorfplatz · Park · Markthalle · Disco · auf allen Bäumen

Glücksrad – HABEN & SEIN
Das dritte Rad dreht sich in der Cafeteria in Nähe des Lifts. Dieses Glücksrad bezieht sich mit roten und mit blauen Wörtern auf mögliche Werte zu ich habe und ich bin. Die Setzung der Werte ist widersprüchlich und gründet sich weder auf Gegensätze noch auf Ergänzungen. Dieses Rad bietet die Möglichkeit zum Spiegeln eines Selbstbildes, zu einer Art spontanem und vergänglichem Selbstporträt. Daraus mögen enttäuschende Abweichungen vom bisherigen Selbstbild resultieren. Doch sollte nicht vergessen werden, dass jedes dieser Resultate immer auf einer subjektiven Interpretation beruht.

für Überfluss · naiv · neutral · Jammertasche · kämpferisch · berechnend · parteiisch · grosszügig · Träume · Visionen · Intuition · Freundinnen · Zeit · Geld · Lobby · Feinde

Pétanque-Kugeln
Die Kugeln hingegen sind mobil und haben keinen festen Ort. Das Pétanque-Spiel wird von mehreren Personen gespielt, so im Park der Residenz oder irgendwo auf einem dafür geeigneten Gelände in der Stadt. Insgesamt stehen zwölf Sets mit jeweils drei Kugeln in

The Wheels Of Fortune
16 words are silkscreened in a circle on each Wheel Of Fortune. Each person who spins a wheel has its own criteria in order to deal with the contents of the words and whether the person wins, wants to win or has won something. There are no rules. The wheels are mounted to the wall; they are easily set in motion by a slight movement of the hand. A rubber lamella touches the metal bolts of the spinning wheel, creating a pleasant noise more or less rhythmic. The lamella resists the rotation, which slows down the wheel and finally stops on a word.

Wheel Of Fortune – MUST & WANT
The wheel is located at the Nordstrasse entrance of the Home. The entrance hall is the threshold of the house, with reception, mailboxes, elevators and stairs. People meet here, they wait or they are just welcomed. The hairdresser is also located in this hall. There is a constant coming and going in the lobby. The words of the wheel are red, they are part of the vocabulary of possible walks inside the residence, they can also recall future trips, actions planned or lived or invented all over the world.

do nothing · bricolage · pacific · coiffeur · silence · smoking · mediterranean sea · cafeteria · ocean · launderette · fitness · cinema · game · travel · sensing · garden

Wheel Of Fortune – NEED & DESIRE
The wheel is located in the staircase, not too far from the MUST & WANT wheel. It refers to the needs or desires or lusts or obstinacy and also to the appropriation of the outside, like parks in the city, elsewhere. The silkscreened words are blue. Even if they are coming from groups of various definitions, they are of equal importance here. Whether it is a small detour, a memory lapse, a village square, a zoo or sex, it is the person who turns the wheel who decides how to interpret the result.

small detour · sex · relax · patience · memory gap · anger · today for free · courage · castle in the air · flea market · zoo · village square · park · market hall · disco · on the trees

Wheel Of Fortune – TO HAVE & TO BE
The wheel is located in the cafeteria near the elevator. The words in red refer to possible values of the verb to have - I have – and the words in blue to the verb to be - I am. Although these two colours mirror words from each other, they are neither opposites nor complementary. This wheel allows to create a self-image, a kind of spontaneous and temporary self-portrait. Eventually the result may disappoint. In this case, it should not be forgotten that the result is always a subjective interpretation.

tragbaren Holzkisten zur Verfügung. Die Kugeln sind aus Edelstahl gefertigt und mit Wörtern graviert, die auch in den Glücksrädern vorkommen oder Orte ausserhalb der Trotte bezeichnen, mit Ausnahme von zwei Worten: Waschsalon und Coiffeur.

Luftschloss · Flohmarkt · Zoo · Dorfplatz · Markthalle · Disco · Ozean · Waschsalon · Kino · Mittelmeer · Coiffeur · Pazifik

RELAX (chiarenza & hauser & co)
RELAX ist ein Künstler*innenkollektiv, 1983 in Paris gegründet von Marie-Antoinette Chiarenza (Tunis, 1957) und Daniel Hauser (Bern, 1959). Seit 2002 arbeitet die Gruppe von Zürich aus. Chiarenza und Hauser betonen in ihren Werken die Bedeutung des Kontextes, sei es in der Atelierarbeit, in der Forschung oder in der Kunst im öffentlichen Raum: Für RELAX folgt die Ästhetik dem Kontext.

Publikationen: RELAX (chiarenza & hauser & co), was wollen wir behalten?, Graphische Sammlung ETH Zürich, Verlag für Moderne Kunst Wien, 2018. RELAX (chiarenza & hauser & co), we save what you give, Monographie, edition fink im Verlag für Moderne Kunst Nürnberg, 2006. Weitere Informationen: www.relax-studios.ch.

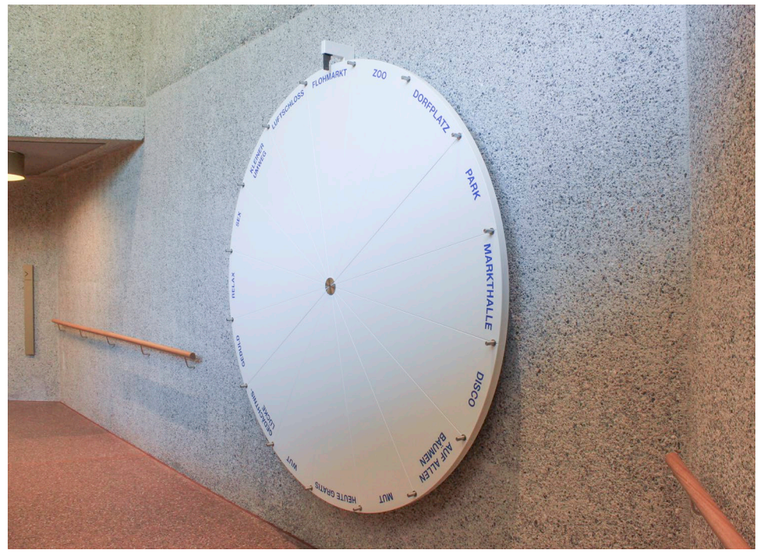
for abundance · naive · neutral · plaintive · militant · calculative · partial · generous · dreams · visions · intuitions · friends · time · money · lobby · enemies

Petanque Balls
The balls, on another hand, are mobile and have no fixed location. The game of Petanque is played by several people, either in the park of the residence or elsewhere on an adapted site in the city. A total of twelve 3-Ball sets, in portable wooden boxes, are available. The balls are made of stainless steel, engraved with words chosen from those of the Wheels of Fortune and which designate places outside the Residence, with the exception of 2 words: laundry and hairdresser.

castle in the air · flea market · zoo · village square · market hall · disco · ocean · launderette · cinema · mediterranean sea · hairdresser · pacific

RELAX (chiarenza & hauser & co)
RELAX is an artist collective co-founded in 1983 in Paris by Marie-Antoinette Chiarenza (Tunis, 1957) and Daniel Hauser (Berne, 1959). Since 2002, their studio is based in Zurich. Chiarenza and Hauser emphasize the importance of context in their work, whether it is a studio production, research or art in the public sphere: for RELAX, the aesthetic follows the context.

Publications: What Do We Want To Keep? Graphische Sammlung ETH Zürich, Verlag für Moderne Kunst Wien, 2018. RELAX we save what you give, monograph, fink edition in Verlag für Moderne Kunst Nürnberg, 2006. Further infos: www.relax-studios.ch.



Impressum/Credits

CASINO
Kunst und Bau seit 2019/Public Art since 2019
Altersresidenz Trotte, Zürich

Künstler*innen/Artists
RELAX (chiarenza & hauser & co)
relax-studios.ch

Auftraggeberin und Architekt*innen/Client and Architects
Amt für Hochbauten, Stadt Zürich für die neue Altersresidenz Trotte von Enzmann Fischer Architekten

Projektleitung/Project director
Kristin Bauer, Fachstelle Kunst und Bau, Amt für Hochbauten, Stadt Zürich

Produktion/Production
a faire metallwerkstatt Martin Fischer, Siebdruck Chris Hart, Ursula und Bernhard Erne boule.ch

Broschüre/Brochure
Auflage 1500 Exemplare

Text und Fotos/Text and photographs
RELAX (chiarenza & hauser & co)

Lektorat deutsch, englisch/Proofreading German, English
Veronika Darius, Sarah Zürcher

Gestaltung/Design
Ray Lenzin, nullgradnord.ch

Druck/Printing
Printoset.ch